

लाल बरसाती The Red Raincoat

Original Publisher: Pratham Books
Author: Kiran Kasturia
Illustrator: Zainab Tambawalla
Translator: Gajendra Thakur

storyweaver Community

Level 1



रवि दिन मनुक माता-पिता ओकरा लेल एकटा लाल बरसाती आनलन्हि। “माँ, की ई हम अखन पहीर सकै छी?” मनु पुछलक। “ नै सोना, बर्खा ऋतु आबै बला अछि, मुदा अखन अकाश साफ अछि,” माँ बाजलि। On Sunday, Manu’s parents got him a red raincoat.

“Ma, may I wear it now?” asked Manu.

“No, my dear, the rains are near, but just now the sky is clear,” said Ma.



सोम दिन साफ आ प्रकाशित छल। “ की आइ बर्खा हेतै, मम्मी?” मनु पुछलक। “नै मनु, आइ नै। जँ अहाँ बरसाती पहिरब, अहाँ जोकर सन लागब!” माँ कहलनि। Monday was bright and sunny.

“WILL it rain today, Mummy?” asked Manu.

“No Manu, not today. If you wear your raincoat, you will look quite funny!” said Ma.



मंगल दिन अकाश नील रंगक रहै। “माँ, कहिया हमर मोनक इच्छा पूर्ण हएत?” मनु पुछलक। आ “आइ नै सोनू, आइ तँ खाली एकटा उज्जर मेघ अकाशमे छै!” माँ कहलनि। On Tuesday, the sky was blue.
“Ma, WHEN will my wish come true?” asked Manu.
“Not today, my dear, there is just one white cloud in the sky!” said Ma.



बुध दिन खूब गुमार छल। “माँ, बर्खा किए नै भऽ रहल अछि?” मनु पुछलक। “बेटा, हमरा लगैए आब जल्दीये बर्खा हएत। किंसाइत दुपहरियासँ पहिनहिये,” माँ बाजलि। Wednesday was hot.

“Ma, WHY doesn’t it rain?” asked Manu.

“Son, I think it will rain very soon. Maybe even before it is noon,” said Ma.



बृहस्पतिकें मनु पिकनिकपर गेल। “माँ, जँ आइ बर्खा भऽ जाय? की हम अपन बरसाती लऽली?” मनु पुछलक। “नै सोना, आइ बर्खा नै हएत। छोट उज्जर मेघक टुकड़ी अकाशमे बड्ड ऊँच स्थानपर अछि,” माँ कहलनि। On Thursday Manu went on a picnic. “Ma, WHAT if it rains? Shall I take the raincoat with me?” asked Manu.“No my dear, it will not rain today. The little white clouds are too high in the sky,” said Ma.



शुक्र मेघाउन छल। “माँ, की आइ बर्खा हेतै?” मनु चिकड़ि कऽ पुछलक। “भऽ सकैए सोनू। किछु कारी मेघ अकाशमे लगेमे अछि,” माँ बाजलि।

Friday was cloudy.

“Ma, will it rain today?” asked Manu loudly.

“It might, my dear. There are some dark clouds low down in the sky,” said Ma.



शनि दिन गरगड़ाहटिक संग शुरू भेल। बडबूम! “माँ, की ई मेघक गर्जन छी जे हम सुनि रहल छी?” मनु पुछलक।

Saturday began with a bang!

Badaboom!

"Ma, is that thunder I hear? Will it rain very soon?" asked Manu.



आ आखरीमे बर्खा शुरू भऽ गेल। “ओहो, बुन्न खसि रहल अछि, बर्खा भऽ रहल अछि,” गबैत मनु बहरायल। And then at last, it started raining!“Oh, it’s raining, it’s raining,” sang Manu, running out.



“मुदा मनु,” माँ ओकरा पाछाँ दौगैत बाजलि, “ अहाँ अपन बरसाती बिसरि गेलौं!” “But Manu,” called Ma, running after him, “you forgot your raincoat!”

Story Attribution:

This story: लाल बरसाती The Red Raincoat is translated by Gajendra Thakur . The © for this translation lies with Gajendra Thakur, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Red Raincoat', by Kiran Kasturia . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Boy holding a red raincoat, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Boy holding a red raincoat and lady talking, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Boy and lady looking out of the window , by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Boy sitting on the stairs of a house with a red raincoat, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Boy wearing a red raincoat and sun shining through the window, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy holding a red raincoat and looking at the sky, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Boy with red raincoat and peacock looking at cloudy sky, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Boy, snail and frog enjoying the rain, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Boy and frog enjoying the rain, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Boy playing in the rain and lady watching, by Zainab Tambawalla © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

लाल बरसाती The Red Raincoat

(Maithili-English)

मनु लग एकटा नब बरसाती छै। ओ एकरा पहिरै लेल व्याकुल अछि, मुदा बर्खा आबिये नै रहल छै... Manu has a new raincoat. He can't wait to wear it, but the rain makes him wait... and wait... and wait.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.